

Gijigijigaaneshiinhwazison The Chickadee's Nest



Anishinaabemowin Mazina'igan
Written and Illustrated by Tim Smith
Translated by Marilyn Copenace

Text copyright © 2020 by Tim Smith
Illustrations copyright © 2020 by Tim Smith
Translations by Marilyn Copenace

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency—is an infringement of the copyright law.

Edit by Niigaanigaabawiik/Carissa Copenace and Mike Parkhill
Narration by Marilyn Copenace

Acknowledgements

I'd like to thank my parents - Connie and Orville, for supporting me, my siblings - Ben and Joelle, who are always there for me and my co-workers at Seven Generations for all of their help and kindness. Thank you all for your support and encouragement.

Thank you to the Ontario Ministry of Education for funding this project. Thank you to the Rainy River District School Board, SayITFirst, and Seven Generations Education Institute for the opportunity to collaborate with the Waking Up Ojibwe – Anishinaabemodaa initiative to create these resources. We hope that these resources will help us to foster the resurgence of Anishinaabemowin in our families, communities, and nation. Chi-miigwech.

These resources will help to wake up Anishinaabemowin within ourselves.

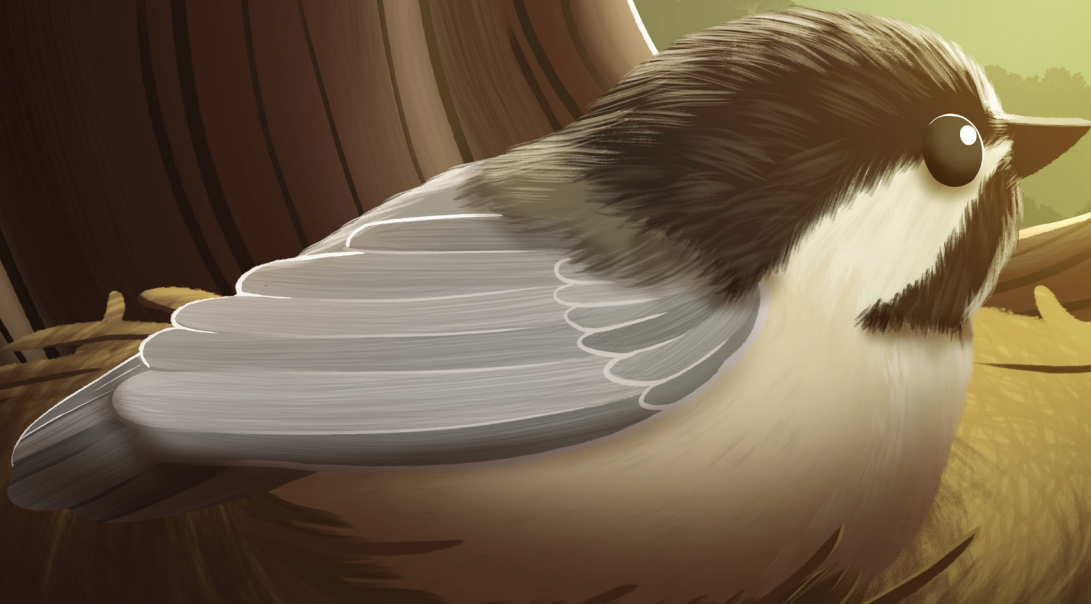
How to use this book

There are three ways to enjoy this book:

- 1. Read in Anishinaabemowin**
- 2. Read in English**
- 3. Listen to the Anishinaabemowin story read by a fluent speaker at www.anishinaabemodaa.ca on the Families page under the Videos tab**

Aaniin ezhiwebak agwajiing noongom?

What is happening outside today?





Boozhoo Diindiisi! Daki-ayaa noongom.

Hello Bluejay! It's chilly today.

**“Boozhoo Gijigijigaaneshiinh,” ikido Diindiisi.
“Gaye imbagosendaan ji-giizhitoowin giwazison! Wiiba da biboon.”**

**“Hello Chickadee,” said Bluejay. “I hope you finished your nest!
Winter is almost here.”**



“Daga ninga-ando'anokii! Baamaa giga-waabamin.”

“I should get to work then! See you later.”



**Ninga-andawendaanan niibiwa biiwayan idash gaye
aasaakamigoon ji-ozhitooyaan niwazison, akawe dash...**

I'll need lots of fur and moss for my nest, but first...



...ninga-gigizhebaa-wiisin!

...I need breakfast!



Shanaaban! Gimiwan.

Oh no! It's raining.



An illustration of a chickadee bird sitting in a nest made of brown twigs. The bird has a black cap, a white face with a black stripe through its eye, and a yellow patch on its neck. It is looking up with its beak open. The nest is positioned on the left side of the frame. The background is a dark, stormy sky with heavy rain falling diagonally. Several bright white lightning bolts are visible, one near the top center and another large one on the right side. The overall mood is dramatic and protective.

Ambegish wiiba ishkwa gichi-izhiwebak.

I hope the storm doesn't last long.



Ninga-giizhitoon niwazison waabang.

I'll finish my nest tomorrow.

**Inaabin! Ga-onizhishingin idash gaye gaa-nookaag
aasaakamigoon ji-onji-ozhitooyaan niwazison!**

Oh look! Some nice and soft moss for my nest!



A whimsical illustration of a small bird perched on a tree branch at night. The bird is looking up at a large, glowing moon and falling leaves. The scene is set against a dark blue night sky with stars and clouds. The tree trunk is on the left, and the bird is on a branch that extends from it. The moon is a large, bright circle with some darker spots, and many small, brown leaves are falling from the top of the frame. The overall mood is peaceful and contemplative.

Aazhaa na zoogipon? Gidaago ji-giizhitooyaan niwazison!

It's already snowing? I need to finish my nest!

Onzaam gichi-noodin ji-bimiseyaan.

“It’s too windy to fly!



“Ninga-biitoon ji-ishkwaa gichi-izhiwebak, Waabooz.”

“I’ll wait out the storm with you, Rabbit.”



**Wiin ge naa niibiwa biiwayan!
Geyaabi dash nandawendaan.**

That is a lot of fur! But I need more.



“Aansa, Waabooz. Daga ninga-awiiyaazomin gibiiwayan.”

“Sorry Rabbit. I need to borrow your fur!”



Gaye na gichi-gabe-ayi'ii ningii-dazhiike...

It took a very long time...



...gegapii ningiizhiton niwazison!

...But my nest is finally finished!



Aazha ningiizhitaa ji-biboong!

Now I'm ready for winter!



Oh! Mii aazha ziigwang.

Oh! Spring is already here.



Ojibwe letter	Examples	English Equivalent
a	a gim – count someone! na ma dabi – ‘sits down’ baashkiziga n – ‘gun’	a bout
aa	aa gim – ‘snowshoe’ ma ajaa – ‘goes away’	f ather
e	e mikwaan – ‘spoon’ awe ne n – ‘who’ anishinaabe – ‘person, Ojibwe’	café
i	i nini – ‘man’ mawi – ‘cries’	p in
ii	ii n – ‘I’ googi ii – ‘dives’	s een
o	o zid – ‘someone’s foot’ ana o kii – ‘works’ nibo – dies, is dead’	o bey, bo ok
oo	oo dena – ‘town’ ana oo kii – ‘hires’ go oo n – ‘snow’ bimibat oo – ‘runs along’	bo at, bo ot

<http://ojibwe.lib.umn.edu/about-ojibwe-language>